



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
旅遊局  
Direcção dos Serviços de Turismo

為"第 29 屆澳門國際煙花比賽匯演所使用的煙花物料、炮筒及有關設備提供運輸  
服務"判給之公開招標

**Concurso Público para Adjucação do serviço de Transporte de Material  
Pirotécnico, Morteiros e Materiais Sobressalentes destinados ao 29.º Concurso  
Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau**

透過書面詢問的問題及回覆 (1)

Perguntas e Respostas da consulta por escrito (1)

問題 1：有意競投的公司向本局查詢，未能按招標卷宗之承投規則第二部份一般及特別技術性條款內所只之聯絡方式聯絡第 29 屆國際煙花比賽匯演的各參賽隊伍？

Pergunta 1: As empresas concorrentes interessadas referiram a esta Direcção de Serviços que não foi possível contactar as equipas participantes do 29.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau, conforme os detalhes de contacto contidos na Parte II - Cláusulas Técnicas Gerais e Especiais do Caderno de Encargos do Processo do Concurso Público para o 29.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau.

回覆：本局在是次招標卷宗所載之聯絡資料，是由參賽隊伍所提供，經查閱後有關聯絡電話及傳真無誤，撥號時應按照所在地區使用適當的撥號系統。

Resposta: A informação dos contactos estipulada no Processo do presente Concurso Público por esta Direcção de Serviços foi fornecida pelas equipas participantes. Após verificar os números de telefone e fax fornecidos, os mesmos não estão errados. Aquando da marcação deve verificar o código regional associado a cada localidade ou região.

問題 2：就有關表演隊伍未有按有意投標之公司要求提供相關資料之問題。

Pergunta 2: Em relação à questão das equipas participantes de não fornecerem as informações solicitadas pelas empresas concorrentes interessadas.



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
旅遊局  
Direcção dos Serviços de Turismo

回覆：為遵守公平原則，有意競投者應向招標實體查詢所需之其他資料，並由招標實體決定統一對外向所有競投者一致提供相關資料。

Resposta: Tendo por base o princípio da igualdade, as empresas concorrentes interessadas devem consultar a entidade adjudicante para obter quaisquer outras informações necessárias, e seja determinado pela entidade adjudicante a divulgação das respectivas informações ao público, e em uniformidade a todos outros concorrentes interessadas.

問題 3：有意競投的公司向本局查詢，要求提供參賽隊伍及煙花公司的電郵地址及聯絡資料，以便取得船務航運公司的報價，作為提交是次投標書之用。

Pergunta 3: As empresas interessadas pediram a esta Direcção de Serviços o endereço electrónico (email) e os contactos das equipas participantes e da empresa de fogo-de-artifício, a fim de obter a cotação da empresa de transporte marítimo para a apresentação de propostas.

— 回覆：本局在是次招標卷宗所載的資料，包括公司名稱、地址、電話及傳真，足夠讓有意競投者作估算報價及提交投標書之用。

Resposta: As informações estipuladas no Processo do presente Concurso Público, por esta Direcção de Serviços, incluem o nome da empresa, endereço, número de telefone e número de fax, seja suficiente a informação facultada às empresas interessadas, e para fazerem estimativas de propostas a serem apresentadas.